

LESSON NOTES

Lower Intermediate S1 #1

No TV Until You Finish Your Hebrew Homework!

CONTENTS

Dialogue - Hebrew

 Main

 English

 Romanization

 Vowelled

Vocabulary

Sample sentences

Vocabulary phrase usage

Grammar

Cultural insight

#1

DIALOGUE - HEBREW

MAIN

1. גדי : הי ליאל. איך היה בבית הספר?
2. ליאל : בסדר גמור.
3. גדי : יש לך שיעורי בית?
4. ליאל : כן, יש לי הרבה. אבא, מותר לי לראות טלוויזיה לפני שאני עושה שיעורי בית היום?
5. גדי : ליאל, את יודעת שאסור לך לראות טלוויזיה לפני שיעורי הבית.
6. ליאל : כן, אבל אני לא מבינה למה אסור לי. אעשה אותם אחר-כך.
7. גדי : אני מצטער ליאל. מותר לך רק אחרי השיעורים.
8. ליאל : אבא, מותר לי לאכול משהו לפני שאני מתחילה?
9. גדי : כן, בטח מתוקה.

ENGLISH

1. Gadi : Hi Liel. How was school?
2. Liel : Very good.
3. Gadi : Do you have homework?
4. Liel : Yes, I have a lot. Dad, is it permitted for me to watch TV before I do homework today?
5. Gadi : Liel, You know that it's forbidden for you to watch TV before homework.
6. Liel : Yes, but I don't understand why it's forbidden for me. I will do it after.
7. Gadi : I'm sorry Liel. It's only permitted for you after homework.
8. Liel : Dad, is it permitted for me to eat something before I begin?
9. Gadi : Yes, of course, Honey.

ROMANIZATION

1. Gadi : Hi Liel. Eikh hayah be-beit ha-sefer?
2. Liel : Beseder gamur.
3. Gadi : Yesh lakh shi'ure'i bayit?
4. Liel : Ken, yesh li har'beh. Abba, mutar li lir'ot televisi'a lif'ne'i she ani osah shi'ure'i bayit ha-yom?
5. Gadi : Liel, at yoda'at she-asur lakh lir'ot televisi'a lif'ne'i shi'ure'i bayit.
6. Liel : Ken, aval ani lo mevinah lamah asur li. e'aseh otam aḥar-kakh.
7. Gadi : Ani mitz'tayer li'el. Mutar lakh rak aḥare'i ha-shi'urim.
8. Liel : Abba, mutar li le'ekhol mashehu lifne'i she-ani mat'ḥilah?
9. Gadi : Ken, betaḥ metukah.

VOWELLED

1. גָּדִי : הִי לִיאֵל. אֵיךְ הָיָה בְּבֵית הַסֵּפֶר?
2. לִיאֵל : בְּסֵדֶר גָּמוּר.
3. גָּדִי : יֵשׁ לְךָ שְׁעוּרֵי בַיִת?
4. לִיאֵל : כֵּן, יֵשׁ לִי הֶרְבֵּה. אָבָא, מֵתֵר לִי לִרְאוֹת טֵלִוִיזְיָה לְפָנַי שָׂאֲנִי עוֹשֶׂה שְׁעוּרֵי בַיִת הַיּוֹם?
5. גָּדִי : לִיאֵל, אֶת יוֹדְעֵת שְׂאֲסוּר לְךָ לִרְאוֹת טֵלִוִיזְיָה לְפָנַי שְׁעוּרֵי בַיִת.
6. לִיאֵל : כֵּן, אָבֵל אֲנִי לֹא מְבִינָה לָמָּה אָסוּר לִי. אֶעֱשֶׂה אוֹתָם אַחֲר־כֵּן.
7. גָּדִי : אֲנִי מְצֹטֵעַר לִיאֵל. מֵתֵר לְךָ כֵּךְ אַחֲרֵי הַשְׁעוּרִים.
8. לִיאֵל : אָבָא. מֵתֵר לִי לֶאֱכֹל מִשֶּׁהוּ לְפָנַי שָׂאֲנִי מִתְחִילָה?
9. גָּדִי : כֵּן, בְּטַח מִתוֹקָה.

VOCABULARY

Hebrew	Romanization	English	Class	Gender
בטח	betaḥ	of course	adverb	
מתוק	matok	honey, sweetie	noun	masculine
אחר-כך	aḥar-kakh	afterward		
שיעורי בית	shi'ure'i bayit	homework	noun	masculine
לראות	lir'ot	to see	verb	
טלוויזיה	televiziyah	television	noun	feminine
להתחיל	le-hat'hil	to begin	verb	
מותר	mutar	allowed, permitted	adjective	
להצטער	le-hitz'tayer	to be sorry		
אסור	asur	forbidden	adjective	masculine

SAMPLE SENTENCES

<p>בטח שהם באים לראות סרט איתנו. בטח שָׁהֶם בָּאִים לְרִאוֹת סֶרֶט אִתָּנוּ.</p> <p><i>Betaḥ she-hem ba'im lir'ot seret itanu.</i></p> <p>Of course they are coming to see a movie with us.</p>	<p>מתוק שלי, אתה רוצה חיבוק? מֵתוֹק שְׁלִי, אַתָּה רוֹצֵה חִבּוּק?</p> <p><i>Matok sheli, atah rotzeh ḥibuk?</i></p> <p>Sweetie, do you want a hug? (male listener)</p>
<p>אני אראה אותך אחר-כך. אֲנִי אֶרְאֶה אוֹתְךָ אַחֲר־כֵּךְ.</p> <p><i>Ani ere'eh ot'kha aḥar-kakh.</i></p> <p>I will see you afterward. (male listener)</p>	<p>שיעורי הבית שלך הם חלק חשוב של חווית הלימוד. שִׁיעוּרֵי הַבַּיִת שֶׁלְךָ הֵם חֵלֶק חֹשֵׁב שֶׁל חֲוֵית הַלְמוּד.</p> <p><i>Shi'urei ha-bayit shela'khem hem khelek khashuv shel khavayat ha-limud.</i></p> <p>Your homework is one important part of the learning experience.</p>
<p>יש לנו שיעורי בית באנגלית. יֵשׁ לָנוּ שִׁיעוּרֵי בַיִת בְּאַנְגְלִית.</p> <p><i>Yesh lanu shi'ure'i bayit be-anglit.</i></p> <p>We have English homework.</p>	<p>אנחנו רואים סרט היום. אֲנַחְנוּ רוֹאִים סֶרֶט הַיּוֹם.</p> <p><i>Anaḥ'nu ro'im seret ha-yom.</i></p> <p>We are seeing a movie today.</p>
<p>הרגע קניתי טלוויזיה עם מסך שטוח בגודל ארבעים אינץ'. הֶרְגַע קָנִיתִי טֵלֵוִיזִיָּה עִם מַסָּךְ שְׁטוּחַ בְּגוֹדֵל אַרְבַּעִים אִינֵץ'.</p> <p><i>Ha-rega kaniti televiziya im masakh shatu'akh be'godel arb'aim inch.</i></p> <p>I just bought a 40 inch flat screen television.</p>	<p>הטלוויזיה נמצאת בסלון. הַטֵּלֵוִיזִיָּה נִמְצָאת בְּסָלוֹן.</p> <p><i>Ha-televiziya nim'tset ba-salon.</i></p> <p>The television is in the living room.</p>

<p>טלוויזיה עם מסך שטוח טלוויזיה עם מסך שטוח</p> <p><i>televiziya im masakh shatu'akh</i> flat screen television</p>	<p>כבה בבקשה את הטלוויזיה בזמן שאני מדבר אליך. כִּבֵּה בְּבִקְשָׁה אֶת הַטִּלוּוִיזְיָה בְּזִמְנִי שֶׁאֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ.</p> <p><i>kabe be'vakasha et ha'televizya bizman she'ani medaber elekha.</i> Please switch off the TV while I am talking to you.</p>
<p>אני רק רואה טלוויזיה אני רק רואה טלוויזיה</p> <p><i>ani rak roah televisya</i> I'm just watching TV.</p>	<p>אנחנו מתחילים ללמוד פינית. אֲנַחְנוּ מִתְחִילִים לְלַמֵּד פִּינִית.</p> <p><i>Anah'nu mat'hilim lil'mod finit.</i> We are starting to study Finnish.</p>
<p>מותר לנו לאכול עוגיות אחרי ארוחת ערב. מִתֵּר לָנוּ לְאָכֵל עֻגִיּוֹת אַחֲרֵי אֲרוּחַת עֶרֶב.</p> <p><i>Mutar lanu le-ekhol ugiyot aharei aruhat erev.</i> It is permitted for us to eat cookies after dinner.</p>	<p>אני מצטערת שנתתי לך קפה, שכחתי שאת לא אוהבת קפה. אֲנִי מִצְטַעֶרֶת שֶׁנִּתַּתִּי לְךָ קַפֵּה, שֶׁכַּחֲתִי שְׂאת לֹא אוֹהֶבֶת קַפֵּה.</p> <p><i>Ani mitz'tayeret she-natati lakh kafeh, shakhahti she-at lo ohevet kafeh.</i> I'm sorry I gave you coffee, I forgot that you don't like coffee.</p>
<p>Asur lo le-tapes al ha-geder. It is forbidden for him to climb on the fence.</p>	<p>אסור לו לטפס על הגדר. אֲסוּר לוֹ לְטַפֵּס עַל הַגֶּדֶר.</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

שיעורי בית

Shi'urei bayit is a construct (סמיכות) noun phrase made up of two words, שיעורים (*shi'urim*) and בית (*bayit*). *Shi'urim* means "lessons" and *bayit* means "home." Together they mean "homework." Since these two words form a construct state, שיעורים (*shi'urim*) drops the ם- (*mem*) at the end and becomes שיעורי (*shi'urei*). שיעורי בית (*shi'urei bayit*) is mostly used to talk about homework you receive when at school but can sometimes be used in cases, such as homework from language school or homework received in university.

אחר-כך

Ahar-kakh means "afterward." It is also made up of two words. אחר (*Ahar*) means "after" and כך (*kakh*) means "thus." You can use this word in two ways, you can use it when answering someone's question about when you want to do something. You can also use it in telling somewhat what happened when in a certain story, like אחר-כך הלכנו לבריכה (*Ahar-kakh halakh'nu la-brikhah*) "afterward we went to the pool."

להתחיל

Le-hat'hil means "to begin." להתחיל (*le-hat'hil*) is a part of the *hif'il* verb group and is conjugated like the other verbs in that verb group. It is used in a few different expressions like להתחיל על רגל שמאל (*le-hat'hil al regel smol*) which is "to begin on the wrong foot" or רגל ימין (*regel yamin*) which is "to begin on the right foot." When you flirt with someone it's called להתחיל עם שמהי (*le-hat'hil im mishehu*) or "to start with someone" if you are flirting with a girl. If you are flirting with a guy, it would be להתחיל עם משהו (*le-hat'hil im mishehu*).

מתוק

Matok is an adjective meaning "sweet," but it is also used as a term of endearment by many Israelis. You will often hear Israelis calling their children or significant other מתוק (*matok*) or מתוקה (*metukah*). Some Israelis will even use this term of endearment with their friends. There are four forms, as with all adjectives: מתוק (*matok*), מתוקה (*metukah*), מתוקים (*matukim*) and מתוקות (*matukot*)

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Using the Words "forbidden" and "permitted"

מותר לי לראות טלוויזיה?

Mutar li lir'ot televisi'a.

"Is it permitted for me to watch TV?" (Can I watch TV?)

The words מותר (*mutar*) for permitted and אסור (*asur*) for forbidden are used in Hebrew to make a general statement about what is allowed or forbidden for someone specific or even for the population in general. These two words are always followed by a verb in the infinitive form and are not conjugated because there is no subject present.

In the example sentence, the statement was directed at Li'el because she added לי (*li*) for "for me." A more general sentence would be made by removing the "li":

מותר לראות טלוויזיה?

Mutar lir'ot televisi'a?

"Is it permitted to watch TV?"

The structure of the sentence is מותר (*mutar*) or אסור (*asur*) followed by a verb in the infinitive form and then the rest of the information, is needed to complete the statement. If you want to personalize the statement, you can add ל- plus a pronoun or the name of the person or thing that the statement applies to.

Let's take this concept and put it into practice. Let's say you are in a hospital, someone starts smoking a cigarette and you want to tell them that it's forbidden to smoke here. You would say:

1. אסור לעשן פה בבית החולים.

Asur le-ashen po be-beit ha-ḥolim.

"Smoking is forbidden here in the hospital."

When you want to direct that statement at the person instead of making a general statement, you would say:

1. אסור לך לעשן פה בבית החולים.

Asur le-ashen po be-beit ha-ḥolim

"It's forbidden for you to smoke here in the hospital."

Let's take this one step further and let's tell the man where it is permitted to smoke.

2. מותר לעשן בפינת האישון שם.

Mutar le-ashen be-pinat ha-ishun sham.

"Smoking is permitted in the smoking corner there."

And if we wanted to personalize it, we would say:

4. מותר לך לעשן בפינת העישון שם.

Mutar lekha le-ashen be-pinat ha-ishun sham.

"It's permitted for you to smoke in the smoking corner there."

Note: In English, we would most likely use the word "allowed" in place of permitted, especially when talking to a family member. Since the sentence structure is different when using the word allowed, we translated all the sentences as "permitted" instead of "allowed."

Examples from this dialogue:

All the sentences from the dialogue have -ל and a pronoun, after מותר and אסור, but those can easily be omitted to make the sentence more general.

1. מותר לי לראות טלוויזיה לפני שאני עושה שיעורי בית היום?

Mutar li lir'ot televisi'a lif'ne'i she ani osah shi'ure'i bayit ha-yom?

"Am I permitted to watch TV before I do (my) homework today?"

2. אסור לך לראות טלוויזיה לפני שיעורי הבית.

"It's forbidden for you to watch TV before homework."

3. מותר לך רק אחרי השיעורים.

Mutar lakh rak aḥare'i ha-shi'urim.

"It's permitted for you only after homework."

4. מותר לי לאכול משהו לפני שאני מתחילה?

Mutar li le'ekhol mashehu lifne'i she-ani mat'hilah?

"Is it permitted for me to eat something before I begin? (Can I eat something before I begin?)"

Sample Sentences

1. אסור לקנות אלכוהול לפני גיל שמונה-עשרה.

Asur lik'not al'kohol lif'ne'i gil shmonah-es'reh.

"It's forbidden to buy alcohol before the age of eighteen."

2. מותר לנהוג באור ירוק.

Mutar lin'hog be-or yarok.

"Driving is permitted when there is a green light."

CULTURAL INSIGHT

TV in Israel

For many years television in Israel was highly restricted. Color televisions were not actively imported into the country up to the 1980s. Even then, many programs were still broadcast in black and white. Until 1986, there was only one television station in Israel. In the beginning, this station only aired educational programming. In the 1980s and further in the 1990s, television in Israel became more diversified with more channels available. In 1989, the first dedicated children's channel began to air and this was called ערוץ הילדים (*arutz ha-yeladim*). The channel at first was limited to only two hours a day. The channel is still broadcast today and features original Israeli programming for children as well as imported program from other countries. The foreign programs are either dubbed for younger children or shown in the original language with subtitles. Today there are several other children's channels available for different age groups from different cable companies.